

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST  
SITTING AT TOKYO, JAPAN

Case No. 1

THE UNITED STATES OF AMERICA; et al )

- vs -

ARAKI, Sadao; et al

) APPLICATION FOR LEAVE  
) TO EMPLOY AKIRA, TORI-  
) SAWA, A TRIBUNAL TRANS-  
) LATOR AND INTERPRETER,  
) TO ASSIST THE ASSOCIATE  
PROSECUTOR FOR THE  
NETHERLANDS IN THE  
TRANSLATION OF PROSECU-  
TION DOCUMENTS

The above-named prosecutors do hereby apply to the International Military Tribunal for the Far East for permission to use the services of AKIRA TORISAWA in the preparation of translations of documents which the Prosecution intends to be adduced in evidence in the presentation of its case before this Tribunal.

The Prosecution represents to the Tribunal:

1. That in the preparation of the phase of its case dealing with the subject "Relations with the Netherlands", which phase will be presented under the direction of Major General Bergerhoff Mulder, the Associate Prosecutor representing the Kingdom of the Netherlands, the services of competent and experienced persons conversant with the Dutch, Japanese and English languages are required for the translation of documents and the interviewing of prospective witnesses.

2. That only one person possessing the qualifications required is available to the Prosecution, i.e. S. Asakura, who is now employed by the Prosecution as a Translator, and other persons cannot with the exercise of diligence be procured by the Prosecution in time for the preparation of the evidence it expects to adduce before this

Tribunal in the phase of the case hereinbefore mentioned.

3. That AKIRA TORISAWA is a person possessing the qualifications necessary to the translations and interpretations required by the Prosecution in the preparation of the evidence it expects to adduce before this Tribunal.

4. That said AKIRA TORISAWA is now employed in the Language Section of the Secretariat of this Tribunal, and it is expected that he will serve the Tribunal as an interpreter and translator in the interpretation of the testimony of Dutch speaking witnesses to appear before the Tribunal.

5. That said AKIRA TORISAWA cannot be employed by the Prosecution for the performance of the services above mentioned unless said employment is with the full knowledge and permission of the Tribunal.

6. That the performance of the services required of said AKIRA TORISAWA by the Prosecution will be fully completed before his services as a translator and interpreter for the Tribunal are required and will in no way interfere with or prejudice the performance of the duties he is expected to perform for the Tribunal.

7. The Prosecution submits that the services required of the said AKIRA TORISAWA by the Prosecution are not in any manner inconsistent with the services which he is expected to perform at a later date as a translator and interpreter for the Tribunal and will not disqualify him from serving in the capacity of an official interpreter and translator for the Tribunal.

Dated at Tokyo, Japan, this 1 November 1946.

/s/ JOSEPH B. KEENAN

JOSEPH B. KEENAN  
Chief of Counsel

/s/ MAJOR GEN. BORGERHOFF MULDER

MAJOR GEN. BORGERHOFF MULDER  
Associate Prosecutor of the  
Kingdom of the Netherlands